



# Child's Dream

Bessere Gesundheit und Bildung für  
eine nachhaltige Entwicklung

Konsolidierte Finanzübersicht 2017

## Inhaltsverzeichnis

Einleitung	3
Konsolidierte Finanzübersicht 2017	5
Bilanz (in CHF)	5
Anhang	5
Ergebnisrechnung (in CHF)	6
Anhang	6
Finanzstatistiken	7
Informationen für Spenderinnen und Spender	10
Kontaktinformationen	11

## Einleitung

Das Jahr 2017 war für Child's Dream auf viele Arten ein aussergewöhnliches, aber auch herausforderndes Jahr.

Man würde eigentlich annehmen, dass nach 14 Jahren die Dinge einigermaßen gefestigt sind und wir eine gewisse Routine haben, dass es manchmal vielleicht sogar etwas langweilig sein könnte. Wir werden denn auch oft gefragt: "Und, was kommt als Nächstes, Marc und Daniel? Nachdem ihr Child's Dream aufgebaut und so lange geführt habt, muss es euch doch langsam langweilig werden?" Wir können darauf nur antworten: „AUF KEINEN FALL!!!“

2017 war einmal mehr ein sehr interessantes und befriedigendes Jahr, aber es war auch eines der anspruchsvollsten, und zwar in Bezug auf die Arbeitsbelastung für uns alle. Dank unseren unglaublich engagierten Team-Mitgliedern konnten die vielen Aufgaben jedoch bewältigt werden: Wir haben noch nie so viele Projekte umgesetzt, Programme am Laufen gehabt und Begünstigte erreicht. Alle drei Fokusgruppen haben bei ihrer Arbeit grosses Erreicht, wir möchten daher gerne über einige Höhepunkte unserer Arbeit in Myanmar, Kambodscha, Laos und Thailand berichten.

Im September hatte unsere Fokusgruppe "Gesundheit" guten Grund zum Feiern: Der Medizinfonds für Kinder hat sein 1500-stes Kind für eine Behandlung aufgenommen. Knapp 5 Millionen US-Dollar haben wir seit der Gründung des Programms 2006 für lebensrettende Behandlungen ausgegeben. Ohne den unglaublichen Einsatz unseres Teams hätten viele dieser kleinen Patientinnen und Patienten nicht überlebt.

Unser Team "Grundausbildung" hat 2017 grosse Schritte vorwärts gemacht. 2004 haben wir mit dem Bau von Schulhäusern und Unterkünften gestartet, unterdessen haben wir Zehntausenden Kindern Zugang zu Ausbildung ermöglicht. Es geht aber nicht nur um den Zugang zu Ausbildung, sondern auch um die Qualität der Ausbildung und um die Frage nach relevantem Unterrichtsinhalt. Wir konzentrieren uns vermehrt auf Qualität und Relevanz, um die Ausbildungssysteme unserer Zielländer zu verbessern.

Verantwortungsbewusste Führungs- und Fachpersonen auszubilden, ist das Ziel unserer Fokusgruppe "Höhere Ausbildung". Diese Personen werden in der Lage sein, Veränderungen herbeizuführen und damit die Zukunft ihrer Länder nachhaltig und positiv zu beeinflussen. Wir freuen uns sehr, dass unsere Erfolge in Myanmar langsam auf die anderen drei Zielländer überschwappen. 2017 fand die erste Alumni-Konferenz in Laos statt: ein Zeichen dafür, dass unser Stipendienprogramm auch da am Reifen ist.

Wenn wir das Ganze mehr auf einer Makroebene betrachten, gilt es zu berichten, dass wir unsere Strategie für die nächsten fünf Jahre festgelegt und unsere Vision sowie unseren Auftrag präzisiert haben.

Vision: Kompetente Menschen gestalten ihre Gemeinschaften verantwortungsbewusst.

Auftrag: Bessere Gesundheit und Bildung für eine nachhaltige Entwicklung

Und als "Kinderträumer" hoffen wir natürlich immer auch, dass einige unserer eigenen Träume wahr werden. Nachdem wir seit 14 Jahren in Myanmar und mit burmesischen Begünstigten gearbeitet haben, ging dieses Jahr einer dieser Träume in Erfüllung: „Child's Dream Myanmar Association“, registriert in Yangon, wurde diesen Sommer geboren. Noch vor einigen Jahren, als wir unter den wachen Augen des Militär-regimes tätig waren, hätten wir nicht einmal in unseren wildesten Träumen zu hoffen gewagt, dass unsere Organisation einmal in Myanmar registriert sein würde.

Wir möchten hier aber natürlich auch erwähnen, dass uns die Geschehnisse und Entwicklungen der letzten Monate im Rakhine-Staat in Myanmar sehr nahe gehen und beunruhigen. Für die Zukunft des Landes hoffen wir sehr, dass diese humanitäre Krise bald ein Ende findet, ohne dass dabei den Menschen vor Ort weiteres Leid zugefügt wird.

Auch wenn wir uns wiederholen: Wir könnten das Leben von Zehntausenden Kindern und Jugendlichen niemals so positiv beeinflussen, hätten wir nicht die grossartige Unterstützung all unserer Spenderinnen und Spender. Eine solch loyale, engagierte und mitfühlende Spendergemeinschaft zu haben, ist einfach fantastisch. Vielen, vielen Dank!

Ein grossen Dankeschön geht auch dieses Jahr ans beste Team der Welt. Wir sind stolz auf jedes einzelne Teammitglied der Child's Dream-Familie und danken euch allen ganz herzlich für euer Engagement und den tollen Einsatz, den ihr Tag für Tag für bedürftige Kinder und Jugendliche leistet. Ihr seid unsere Heldinnen und Helden!

Alleine können wir nur wenig bewirken. Aber gemeinsam können wir so viel erreichen!



Daniel Marco Siegfried  
Gründer & Head Projects



Marc Thomas Jenni  
Gründer & Head Operations

## Konsolidierte Finanzübersicht 2017

Untenstehend finden Sie die konsolidierten Zahlen von Child's Dream Foundation (Thailand) und Child's Dream Association (Schweiz).

Die geprüften Jahresberichte beider rechtlichen Einheiten sind auf unserer Website zu finden unter [www.childsdream.org](http://www.childsdream.org).

### Bilanz (in CHF)

	31.12.2017	31.12.2016
<b>Aktiven</b>		
<b>Umlaufvermögen</b>		
Flüssige Mittel	6'622'218	6'273'466
Finanzanlagen	26'031	1'485
<b>Anlagevermögen</b>		
Sachanlagen	642'030	622'358
<b>Total Aktiven</b>	<b>7'290'279</b>	<b>6'897'309</b>
<b>Passiven</b>		
<b>Kurzfristiges Fremdkapital</b>		
Verbindlichkeiten	315'433	227'815
<b>Eigenkapital und Fonds</b>		
Einbezahltes Kapital	8'825	8'488
Zweckgebundene Fonds	1'863'716	1'450'782
Freie Fonds	5'248'170	5'110'018
Jahresergebnis	- 145'865	100'206
<b>Total Passiven</b>	<b>7'290'279</b>	<b>6'897'309</b>

### Anhang

- 1) Zu Konsolidierungszwecken wurde 2017 zwischen CHF und THB ein Wechselkurs von 33.9935503 verwendet. 2016 basierten die Berechnungen auf einem Kurs von 35.3427586.
- 2) Der fürs jeweilige Jahr gültige Wechselkurs ist der gewichtete Durchschnitt, der aus den „Spendentransfers“ zwischen Child's Dream Association (Schweiz) und Child's Dream Foundation (Thailand) resultiert.

## Ergebnisrechnung (in CHF)

		1.1.2017 – 31.12.2017		1.1.2016 – 31.12.2016
<b>Erträge</b>				
Privatspenden	581'736		560'602	
<i>Zweckgebunden</i>	<u>1'656'080</u>	2'237'816	<u>1'679'476</u>	2'240'078
Firmenspenden	1'333'622		1'116'900	
<i>Zweckgebunden</i>	<u>4'246'631</u>	5'580'253	<u>3'660'745</u>	4'777'645
Übrige Erträge (Spenden via Shop)		1'178		987
<b>Total Erträge</b>		<b>7'819'247</b>		<b>7'018'710</b>
<b>Aufwendungen</b>				
Direkter Projektaufwand		7'109'307		6'385'065
Administrations- & Fundraisingaufwand				
<i>Personalaufwand</i>	336'915		292'928	
<i>Reise- und Administrationsaufwand</i>	54'995		59'046	
<i>Abschreibungen</i>	10'061		9'677	
<i>Rückstellungen</i>	47'068		50'930	
<i>Übriger Aufwand</i>	195	449'234	-2'136	410'445
<b>Total Aufwand</b>		<b>7'558'541</b>		<b>6'795'510</b>
<b>Betriebsgewinn (-verlust)</b>		<b>260'706</b>		<b>223'200</b>
Finanzergebnis		2'720		21
<b>Ergebnis vor Veränderung des Fondskapital</b>		<b>263'426</b>		<b>223'221</b>
Transfer zweckgebundenen Fonds		-409'291		-123'015
<b>Jahresgewinn (-verlust)</b>		<b>-145'865</b>		<b>100'206</b>

## Anhang

- 1) Der konsolidierte administrative Aufwand betrug 5,7% für das Jahr 2017.
- 2) Spenden, die wir über unsere Fundraising-Partnerorganisationen und unsere rechtlichen Einheit in Hong Kong erhalten haben, belaufen sich auf ca. CHF 1'830'000 und sind nicht in diese konsolidierte Finanzübersicht einbezogen. Diese Mittel werden bei Bedarf auf unser Konto übertragen und dann in der Konsolidierung entsprechend aufgeführt.
- 3) 2017 leisteten 22 Freiwillige unbezahlte Arbeit für unsere Organisationen. Die Volontärinnen und Volontäre blieben unterschiedlich lang bei uns und haben insgesamt 5,9 Personenjahre Arbeit geleistet.
- 4) Ende 2017 hatten wir 44 bezahlte Angestellte auf unserer Lohnliste (neben den oben-erwähnten Volontärinnen und Volontären). Siebzehn sind aus Thailand, dreizehn aus Myanmar, sechs aus Kambodscha, drei aus der Schweiz, zwei aus Laos und je einer aus Deutschland, den Philippinen und den USA.

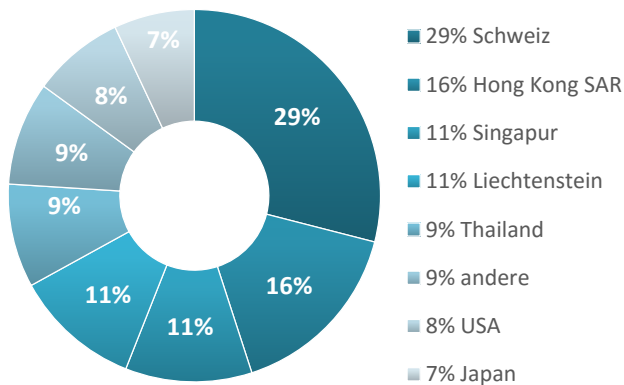
# Finanzstatistiken

## Herkunft und Einsatz der Spenden

### 2017

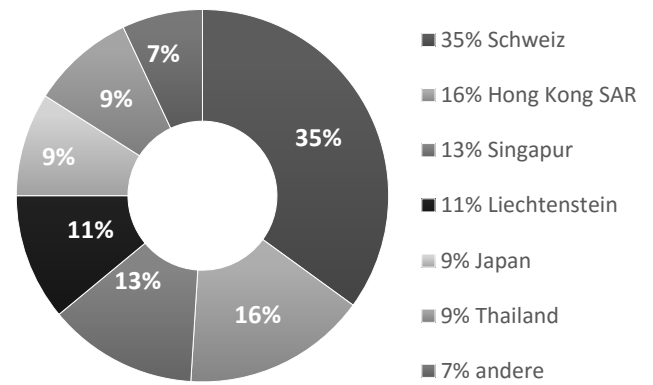
#### Herkunft der Spenden

Total CHF 7'819'247



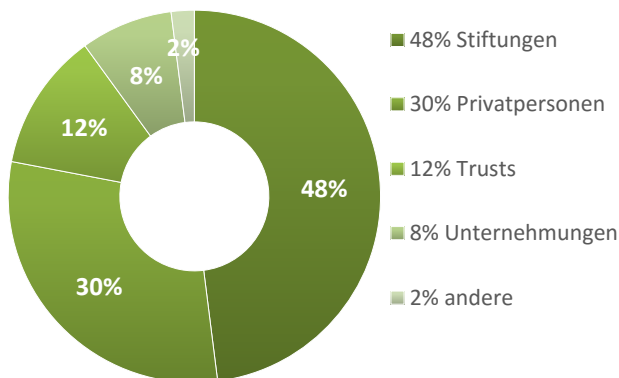
### 2016

Total CHF 7'018'710

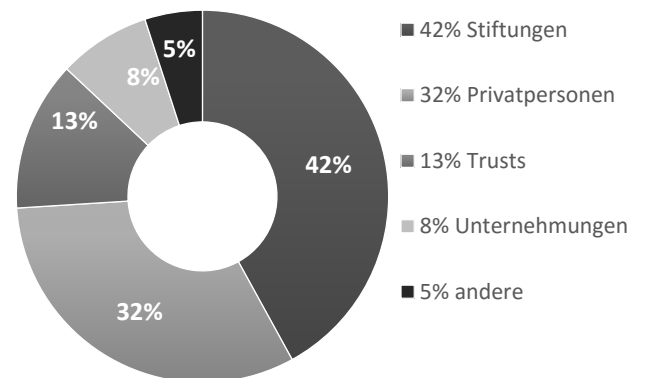


#### Klassifizierung der SpenderInnen

Total CHF 7'819'247

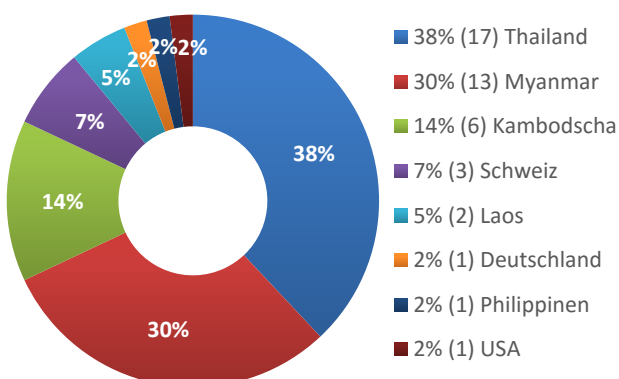


Total CHF 7'018'710

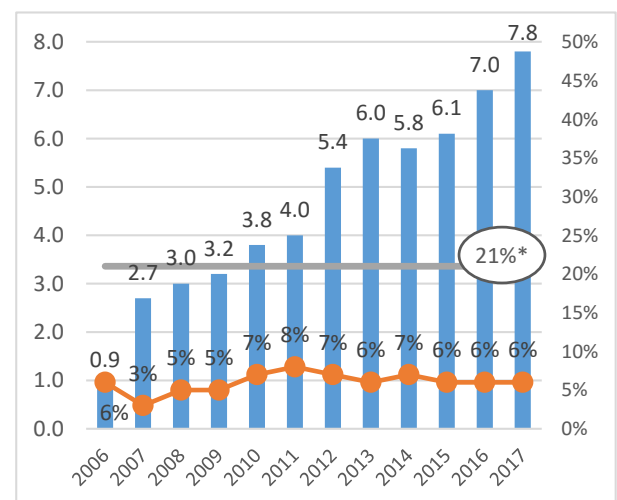


#### Mitarbeitende nach Nationalität

Ende 2017 hatten wir 44 Angestellte auf der Lohnliste (Altersdurchschnitt: 35 Jahre)



#### Spendenvolumen (Mio. CHF) vs. Adminkosten (%)

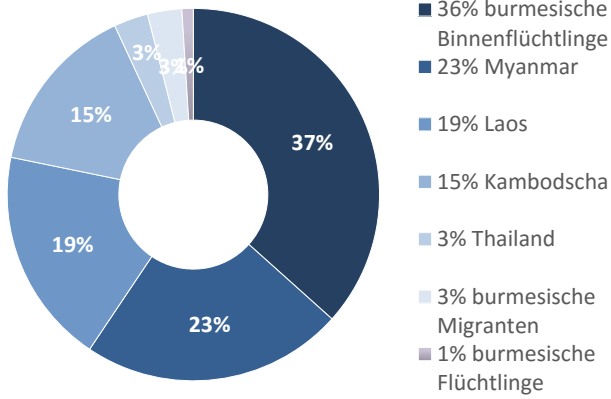


\* Durchschn. Anteil Administrationskosten der ZEWO-zertifizierten NROs in der Schweiz (Quelle: Jahresbericht 2014)

## 2017

### Anzahl Begünstigte nach Nationalität resp. Herkunftsland

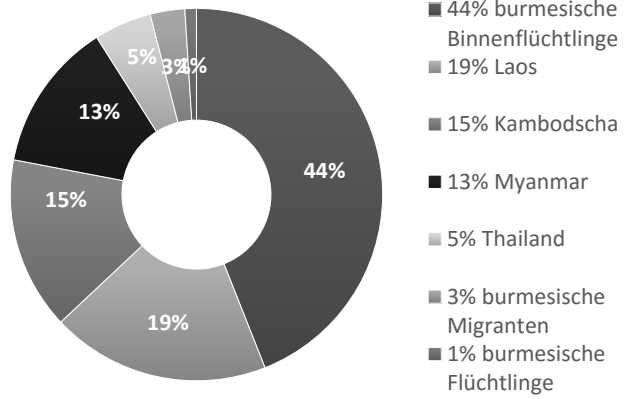
Total 297'388 Begünstigte



## 2016

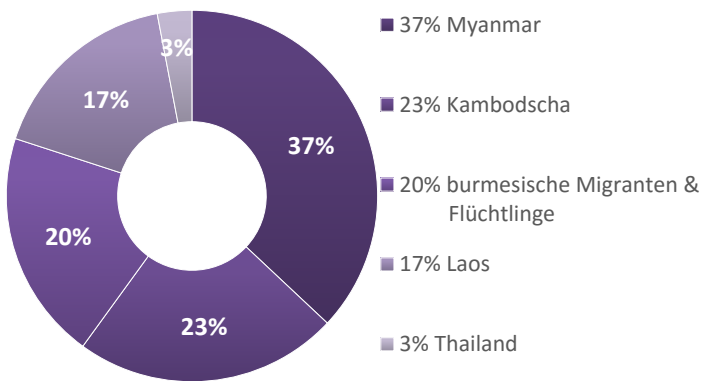
### Anzahl Begünstigte nach Nationalität resp. Herkunftsland

Total 243'368 Begünstigte

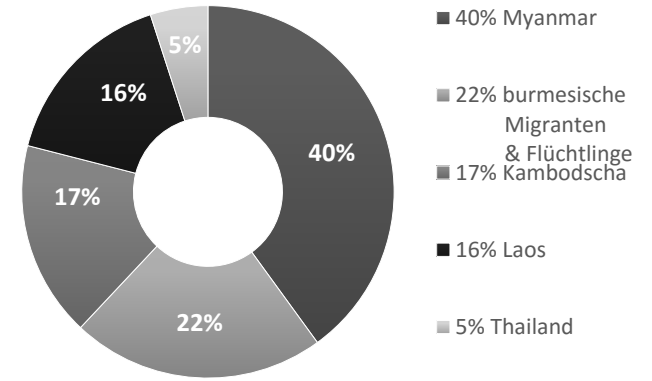


### Projektausgaben nach Herkunftsland der Begünstigten

Total CHF 7'109'307

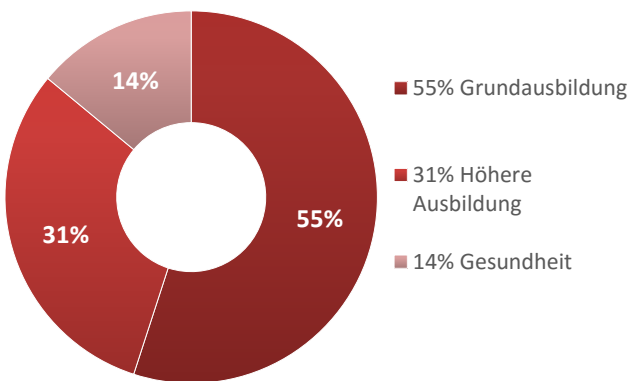


Total CHF 6'385'065

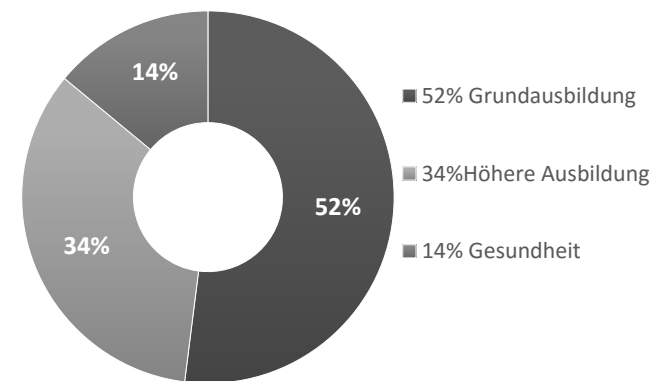


### Projektausgaben nach Fokusgruppen

Total CHF 7'109'307



Total CHF 6'385'065

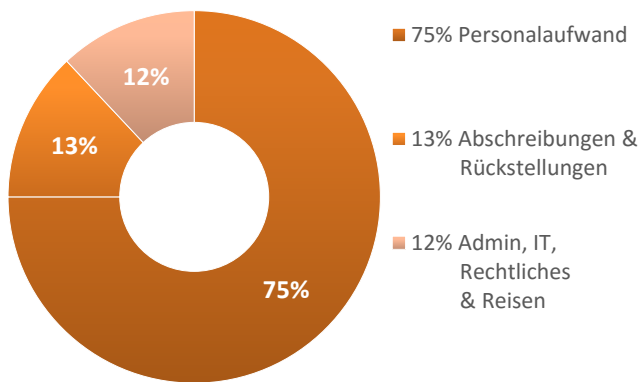




## 2017

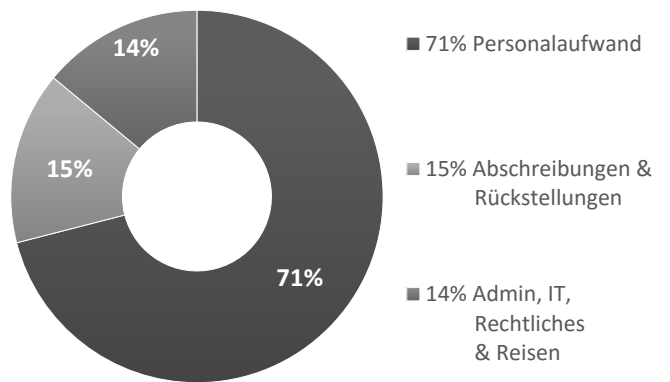
### Administrationskosten

Total CHF 449'234



## 2016

Total CHF 410'445



## Informationen für Spenderinnen und Spender

Der folgende Link gibt einen Überblick über die verschiedenen Möglichkeiten, uns finanziell zu unterstützen.

<http://childsdream.org/de/spenden/>

Spenden sind via Banküberweisung, Kreditkarten, PayPal, Schecks und Bitcoins möglich.

Falls Sie interessiert sind, uns in Ihrem Nachlass zu berücksichtigen, kontaktieren Sie bitte einen der beiden Gründer.

### Spenderinnen und Spender aus der Schweiz

Sämtliche Spenden von Personen, die in der Schweiz domiziliert sind, sind steuerlich abzugsfähig. Bitte melden Sie sich bei uns, wenn Sie eine Steuerbescheinigung möchten.

### Spenderinnen und Spender ausserhalb der Schweiz

In folgenden Ländern haben wir rechtliche Einheiten gegründet oder sind Partnerschaftsabkommen mit Organisationen eingegangen, über die steuerlich absetzbare Spenden an Child's Dream gemacht werden können:

- Australien
- Frankreich
- Deutschland
- Hong Kong
- Italien
- Luxemburg
- Niederlande
- Grossbritannien
- Vereinigte Staaten von Amerika

Spenderinnen und Spender, die in den oben genannten Ländern domiziliert sind, finden hier Hinweise zu steuerbefreitem Spenden <http://childsdream.org/de/spenden/>

## Kontaktinformationen

### Thailand

Hauptsitz

Child's Dream Foundation  
238/3 Wualai Road  
Soi Boon Muang  
T. Haiya, A. Muang  
Chiang Mai 50100  
Thailand

Telefon +66 (0)53 201 811

GPS [18° 46.320'N, 98° 58.752'E](#)

[Lageplan >](#)

### Kambodscha

Büro für Projektarbeit

Child's Dream Cambodia  
N. 160, Group 10  
Krous Village  
Svay Dangcum Commune  
Siem Reap  
Kambodscha

Telefon +855 63 64 85 888

GPS [13°22'22.3"N 103°50'09.0"E](#)

[Lageplan >](#)

### Myanmar

Büro für Projektarbeit

Child's Dream Myanmar  
No. 35/C, Room (2C5)  
Second Floor, Yankin Center  
Saya San Road & Sat Hmu (1) Road  
Yankin Township  
Yangon, Myanmar

Telefon +95 (0)940 477 7133

GPS [16°49'24.1"N 96°09'44.8"E](#)

[Lageplan >](#)

Unsere Mitarbeitenden in Kambodscha und Myanmar sind sehr oft unterwegs. Falls Sie eines dieser Büros besuchen wollen, bitten wir Sie, sich vorgängig mit uns in Verbindung zu setzen. Wir vereinbaren gerne einen Termin für Sie. [info@childsdream.org](mailto:info@childsdream.org)

E-Mail [info@childsdream.org](mailto:info@childsdream.org)

Webseite [www.kindertraum.org](http://www.kindertraum.org) / [www.childsdream.org](http://www.childsdream.org) (Englisch)

Facebook [www.facebook.com/childsdreamfoundation](https://www.facebook.com/childsdreamfoundation)

LinkedIn [www.linkedin.com/company/child's-dream-foundation?trk=tabs\\_biz\\_home](https://www.linkedin.com/company/child's-dream-foundation?trk=tabs_biz_home)

Twitter [twitter.com/Child\\_s\\_Dream](https://twitter.com/Child_s_Dream)

YouTube [www.youtube.com/user/childsdreamtube](https://www.youtube.com/user/childsdreamtube)